

LE BESTIAIRE

ou Cortège d'Orphée

Poèmes de
Guillaume APOLLINAIRE

Musique de
Francis POULENC

1. Le Dromadaire

1. THE DROMEDARY || 1-DAS DROMEDAR

English words by Percy PINKERTON

Deutsch von Léo MELITZ

Très rythmé. Pesant ♩ = 76

PIANO

f

mf

mf bien lié

Once, with his dro me - dar - - ies four,

À - vec ses qua tre dro - - ma - daires

MIT VIER GE - SCHRÜCK - - TEN DRO - - ME - DA - - REN

très mesuré

en dehors

Did the gal - lant knight, Don Pe - dro,

Don Pe - dro d'Al - fa - rou bei - ra
 HAT VON AL - FA - ROU HERR PED - RO

très lié mf

Wan - der a - broad, to see the world.

Cou - rut le monde et l'ad - mi - ra - ra
 STAU - NEND DIE GAN - ZE WELT BE - FAH - REN.

mf f mf

mf

en dehors

f

If I had dro - me - dar - ies,

Il ER fil ce que je you - drais
TAT, WAS SI - CHER ICH AUCH

mf

too, That is what I should like to

faire. Si j'a - vais qua - tre dro - ma -
TÄ - TE, WENN ICH VIER DRO - ME - DA - RE

do.

- daires.
HÄT - TE.

Allegro ♩ = 168

mf sans pédales, sans nuances sans ralentir *bref*

Ped.

2. La Chèvre du Thibet

2. THE GOAT FROM TIBET || 2. DIE THIBETANISCHE ZIEGE

Très modéré ♩ = 72

*très souple, uniforme**mf* Nay, goat, thy fleece I prize not, Nor yet that one,

CHANT

Les poils de cet - te chè - vre et même Ceux d'or
 DIE HAA - RE DIE - SER ZIE - GÉ, SELBST JE - NE AUS GOLD,

PIANO

mf uniforme très lié

the fleece of gold, by Ja - son cap - tured;
sf

pour qui prit tant de peine — Ja - son,
 DIE SO - VIEL MÜ - HE SCHU - FEN JA - SON,

les 2 pédales

For dear - er far to me

Are the locks of my own true love.
ralentir

ne va - lent rien au prix
 SIND WERT - LOS IM VER - GLEICH

Des cheveux dont je suis é - pris.
 ZU DEN HAA - REN, DIE MICH BE - YÖRT.

*p**ralentir*

3. La Sauterelle

3. THE GRASSHOPPER || 3. DIE HEUSCHRECKE

Lent $\text{♩} = 66$ *souple, sans nuances*
p Grasshopper, mer-ry

lit - tle fel - low! Food of the Holy Saint John,

CHANT

Voi-ci la fi - ne sau - te - rel - le La nour - ri - ture - de Saint Jean
HEU-SCHREC-KEN SIND GAR ZAR-TE WE-SEN, MAH-RUNG BO-TEM SIE SANKT JO-HANN...

PIANO

p

*Les 2 pédales**très égal**pp* Would that, like thee, my lit - tle ver - ses*ralentir un peu*

All might have a charm of their own!

Puis - sent mes vers é - tre comme el - le
SO NÖÖ' MEIN VERS, WENN ER GE - LE - SEN,Le ré - gal des meil - leu - res gens.
FEST - SPEI - SE SEIN DEM BES - TEN MANN.

pp *p*

ralentir un peu *laisser vibrer*

4. Le Dauphin

4. THE DOLPHIN || 4. DER DELPHIN

Animé ♩ = 136

PIANO

mf
sans pédale

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

Dolph - ins, as ye dance in the sea, Heed ye not how

Dau - phins, vous jouez dans la mer Mais le flot est tou-
SPE LEND SCHWIMMT DER DEL - PHIN DA - HER; A - BER BIT - TER BLEIBT

très souple

Ped. *

false it be? Ev - en so, in brief hours of glad - ness,

-journ a - mer Par - fois ma joie é - cla - te t'elle?
STETS DAS MEER ... OFT LÄSST FREU - DE MICH STRAH - LEND BE - BEN;

I for - get life and all its sad - ness.

La vie est en - co - re cru - el - le.
GRAU - SAM BLEI - BET DOCH STETS DAS LE - BEN...

ralentir

mf
Ped. *

The final section of the piano accompaniment features a melodic line in the right hand that gradually slows down, indicated by the 'ralentir' marking. The left hand continues with a steady accompaniment. The key signature remains two sharps, and the time signature is 4/4.

5. L'Ecrevisse

5. THE CRAB || 5. DER KREBS

Assez vif ♩ = 96

PIANO

musical notation for piano introduction in 4/4 time, marked *mf*. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

mf a Tempo
Oh! earthly joys, Un - sure are ye! Like the crabs on the wild

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 4/4 time, and the piano accompaniment is in 4/4 time. The lyrics are in French and German.

In - cer - ti - tude, O! mes - dé - lices Vous et moi nous nous en
O UN - GE - WISSHEIT, DU SÜS - SES - TER GE - NUSS... DU UND ICH STREI - FEN DURCH

sea - shore, So you and I walk back - wards, too. So you and

musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The tempo changes to 2/4, then 4/4, and then back to 2/4. The lyrics are in French and German.

al - lons Com - me s'en vont les é - cre - visses; A re - cu -
DAS LAND WIE FLÜCHT - GER KREB - SE RA - SCHER FUSS: RÜCK - WÄRTS - GE -

ironique
en dehors

mf *ralentir un peu*
walk back - wards, too.

musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *mf* and *ralentir un peu*. The lyrics are in French and German.

- lons, à re - cu - lons.
- WANDT... RÜCK - WÄRTS - GE - WANDT...

ralentir un peu *mf*

6. La Carpe

6. THE CARP || 6. DER KARP FEN

Très triste-Très lent ♩ = 58

PIANO

pp sans nuances

les 2 pédales

pp *With-in your tran-quil, shining pools,*

Carp,

what a long

Dans vos vi-viers dans vos é-tangs
IN EU-RER YEI-CHE EIN-SAM-KEIT,

Car-pes
KAR-PFEN,

que vous vi-
WIE LEBT IHR

life is yours!

Can it be that Death pass'd you by,

-vez long temps!
LAN-GE ZEIT!

Est-ce que la mort vous ou-blie.
TOD GE-DEN-KET EU-RER WOHL NIE,

Oh! carp

with me-lan-cho-ly eye?

Poissons
O FI-

de la mé-lan-co-lie.
SCHE DER ME-LAN-CNO. LIE...

long

ppp *laisser vibrer*